

Den Bürgern unseres Landes ist nur schwer verständlich, dass Herr Francisco Paesa, gegen den so schwerwiegende Anklagen erhoben werden, sich in unserem Land frei bewegen und seine diplomatische Immunität benutzen kann, um sich der Justiz zu entziehen.

Ich fordere den Bundesrat auf, die notwendigen Schritte zu veranlassen, damit die diplomatische Immunität von Herrn Paesa aufgehoben wird und die Justiz ihren Lauf nehmen kann.

*Texte de la motion du 5 octobre 1990*

M. Francisco Paesa, recherché activement pour collaboration avec une bande armée, entrave à la justice et utilisation d'une fausse identité, séjourne impunément dans notre pays depuis plusieurs mois, alors que dès 1988 les tribunaux de Madrid ont délivré des mandats d'arrêt internationaux contre lui.

Le gouvernement espagnol a confirmé le 27 juillet dernier sa demande d'extradition auprès de la Confédération. Le 11 mai dernier, le chef de mission de notre pays auprès de l'ONU à Genève a demandé la levée de son immunité diplomatique comme ambassadeur de Sao Tomé et Príncipe auprès de l'ONU à Genève. La même démarche a été présentée par l'ambassadeur suisse Jürg Streuli au Sao Tomé.

Les citoyens de notre pays comprennent difficilement que M. Paesa, contre lequel des accusations aussi graves sont formulées, puisse circuler librement dans notre pays et jouir de son immunité diplomatique pour échapper à l'action de la justice.

Je demande au Conseil fédéral d'entreprendre les démarches nécessaires pour que son immunité diplomatique soit levée afin de permettre à la justice de suivre son cours normal.

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*vom 21. November 1990*

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

*du 21 novembre 1990*

En tant qu'agent diplomatique, membre d'une mission permanente auprès des organisations internationales en Suisse, M. Paesa bénéficiait des privilèges et immunités prévus par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques qui s'applique par analogie. Il en découle que M. Paesa n'a pu faire l'objet d'une arrestation.

Les autorités suisses ont été informées que les autorités espagnoles avaient présenté au gouvernement de Sao Tomé et Príncipe une demande de levée de l'immunité de M. Paesa et que les Nations Unies avaient entrepris des démarches pour trouver une solution à ce cas. L'ambassade de Suisse à Yaoundé est également intervenue auprès du gouvernement de Sao Tomé et Príncipe pour obtenir le rappel de M. Paesa. Toutefois, aucune solution n'a pu être trouvée.

Face à cette situation, le Département fédéral des affaires étrangères a été amené à prendre à l'encontre de M. Paesa une mesure d'expulsion. Cette décision lui a été communiquée par la mission permanente de la Suisse près les organisations internationales à Genève, le 2 novembre 1990, et un délai de courtoisie de cinq jours lui a été fixé.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de classer la motion.

*Abgeschrieben – Classé*

91.3292

## **Interpellation Cotti Diplomatische Anerkennung von Taiwan**

### **Interpellanza Cotti Riconoscimento diplomatico della Cina nazionalista**

### **Interpellation Cotti Reconnaissance diplomatique de la Chine nationaliste**

*Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1991, Seite 2516 – Voir année 1991, page 2516

On. **Cotti:** La Cina nazionalista è stata considerata per 40 anni e oltre un oggetto di boicottaggio da parte di tutti i Paesi comunisti. Tra la Cina nazionalista e la Cina continentale, i rapporti di ogni tipo, economico, politico, culturale e commerciale, si erano interrotti nel 1949. Questa interruzione è durata sino a pochi mesi fa.

Taiwan era un'isola inesistente, almeno dal profilo diplomatico, per tutti i Paesi dell'area comunista. Molti Paesi democratici, messi alle strette da un atteggiamento inflessibile delle due Cine – entrambi pretendono di rappresentare la sola Cina –, molti Paesi democratici furono costretti a riconoscere uno solo dei due Paesi. La Svizzera, come la gran parte dei Paesi che si trovano nella nostra situazione, riconobbe prima degli altri la Repubblica continentale di Cina nel 1950, decisione che io non metto in discussione, che considero corretta. Tuttavia, nel corso degli ultimi anni molte cose sono cambiate. I Paesi dell'ex-area comunista, e ancora quando erano comunisti, presero via via a riconoscere di fatto la Cina di Taiwan, non diplomaticamente, ma intrattenendo, l'allora URSS in testa, rapporti commerciali intensi, creando addirittura un centro commerciale sovietico a Taiwan.

Il processo di democratizzazione, di decomunizzazione in corso anche nella Cina continentale propizierà un incremento dei rapporti economici che già esistono e già sono in atto fra le due Cine.

Lasciare la Cina di Taiwan in queste condizioni, in un isolamento diplomatico, mi sembra assurdo. La diplomazia è uno strumento, uno strumento attraverso il quale i rapporti fra Stati si creano, si incentivano, si incoraggiano e si propiziano. In quest'ottica, la diplomazia altro non è che un supporto ai rapporti che esistono fra gli Stati. Non è né può essere fine a se stessa. In queste condizioni, visto che già 28 Stati hanno riconosciuto la Repubblica di Taiwan, la Svizzera dovrebbe – non dico instaurare ipso facto rapporti diplomatici. Sono d'accordo per altro che ciò non può scaturire da un atto unilaterale, ma ritengo che se la Svizzera è stata fra i primi Paesi a riconoscere la Repubblica continentale a suo tempo, e quindi è al di fuori di ogni sospetto e si trova nella posizione ideale per lanciare un'iniziativa diplomatica, tendente a portare a una soluzione che sicuramente è più conforme, non soltanto ai veri rapporti esistenti tra la Svizzera e il Taiwan, ma fra Taiwan e tutti gli altri Paesi a qualsiasi area essi appartengano. Un'azione diplomatica che potrebbe essere lanciata contemporaneamente a Taiwan e a Pechino.

Non si può infatti affermare seriamente che Taiwan pretenda alla sovranità sulla Cina continentale. I fatti smentiscono un'affermazione di questa forma. Né si può pensare che la Cina di Pechino pensi ancora a una politica di estensione verso Taiwan. I fatti concreti, i rapporti commerciali, le visite culturali che si fanno fra i due Paesi, smentiscono una siffatta tesi.

D'altra parte abbiamo visto ancora ultimamente sullo scacchiere mondiale cambiare situazioni che sembravano cristallizzate per l'eternità. Penso agli avvicinamenti in corso fra la Corea del Nord e la Corea del Sud, Paesi che stanno ormai avviandosi verso la soluzione di un problema che appaeva insolubile.

In questa situazione ritengo che un riconoscimento diplomatico possa essere anche negoziato, limitato quanto al contenuto, per lo meno condizionato. La diplomazia ben conosce i frasi che tendono a conciliare interessi contrastanti, soprattutto quando questi interessi non hanno più nessun contenuto attuale e concreto.

D'altra parte, anche su questa via, la Svizzera ha iniziato a fare qualche passo, creando il «Trade Office for Swiss Industries» a Taiwan, che è autorizzato a rilasciare almeno un certo tipo di visa, e facilitando la circolazione delle persone fra i due Paesi. Ma ora, rotto questo principio, dovrebbe essere possibile andare oltre. Un giornalista italiano, parlando della situazione di isolamento diplomatico in cui si trova Taiwan, affermava che si tratta di una vera e propria ipocrisia, un'ipocrisia d'assenza di diplomazia.

Penso quindi, concludendo, che una azione diplomatica svizzera diretta alle due Cine potrebbe portare a un risultato auspicato – direi in questo momento – soprattutto anche dai due Paesi interessati che probabilmente aspettano una spinta in quella direzione. Potrebbe essere al tempo stesso un'azione diplomatica nel solco della tradizione dei servizi diplomatici svizzeri, delle missioni di pace, delle missioni di conciliazione.

**M. Felber**, président de la Confédération: Je serai bref pour rappeler à M. Cotti, conseiller national, qu'il y a tout de même des règles de droit international qui ne peuvent pas être transgressées chaque fois que l'occasion paraît bonne. La première de ces règles de droit international en matière de reconnaissance d'Etat exige que seul un Etat qui a la prétention de gouverner, de diriger et de revendiquer un territoire déterminé peut être reconnu. Il se trouve que la Suisse a reconnu la Chine populaire et démocratique en 1950. Il n'y a bien entendu aucune raison de rompre ces relations. Par conséquent, il faut que les deux Chine dont vous parlez, Monsieur le Conseiller national, aboutissent enfin – c'est ce que nous souhaitons – à un accord qui leur permette de renoncer à des prétentions territoriales et politiques sur l'autre partie. C'est un peu dans cette direction que s'engagent tous les pays du monde aujourd'hui. C'est ce que vous soulignez mais cela peut encore aller un certain temps. Même si les prémices sont favorables – vous parlez de la Corée – ce n'est probablement pas l'année prochaine que l'on célébrera la réunification. Cela nécessitera un certain temps, mais nous soutenons aussi ces efforts.

Dernièrement, au cours de l'année passée, nous avons appuyé le «trade office» le TOSI (Trade Office for Swiss Industries) dont vous parliez, à Taipei, par l'intermédiaire de la désignation d'un assistant commercial qui peut assister le travail dans ce domaine. D'autre part, le Département fédéral de l'économie publique a pu obtenir le statut de Chambre de commerce pour cet office, ce qui lui a permis de soutenir également financièrement le dossier.

L'Office fédéral des étrangers et le DFJP interviennent aussi. En accord avec eux, le TOSI peut octroyer des visas. Je peux donc affirmer que nous travaillons aussi par l'intermédiaire de notre consulat à Hongkong, qui est l'autorité compétente, à faciliter les rapports entre les citoyens des deux pays. Nous connaissons également à Lausanne l'existence d'un bureau qui s'occupe des relations de la Chine nationaliste de Taiwan avec la Suisse. Mais, nous croyons qu'aujourd'hui il est dangereux de trop accélérer le processus. Cela va de toute manière aboutir dans quelques années.

**On. Cotti**: Non posso dichiararmi compiutamente soddisfatto dalla risposta. Mi rendo ben conto che il Consiglio federale sta andando nella giusta direzione, ma io avrei salutato con piacere un'iniziativa diplomatica di una certa portata per sollecitare i due Stati a prese di posizioni che acconsentirebbero, in un futuro, di arrivare al riconoscimento diplomatico di entrambi.

Vedo che l'intenzione di aspettare c'è – io vorrei vedere piuttosto una intenzione di agire.

91.049

## **Flieger- und Fallschirmspringergrenadiere. Förderung**

### **Jeunes pilotes et grenadiers parachutistes. Formation**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 28. August 1991 (BBI III 1325)  
Message et projet d'arrêté du 28 août 1991 (FF III 1313)

Beschluss des Ständerates vom 3. Dezember 1991  
Décision du Conseil des Etats du 3 décembre 1991

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Bei dem vom Bundesrat beantragten Bundesbeschluss geht es um die Rechtsgrundlage für die Finanzierung der Schweizerischen Luftverkehrsschule (SLS), die von der Swissair betrieben wird und der Grundausbildung der Linienpiloten dient. Die Weiterausbildung auf die von den Luftverkehrsgesellschaften betriebenen Flugzeugtypen wird von der Fluggesellschaft allein bezahlt. Weiter hat der Aero-Club der Schweiz den Auftrag, die fliegerische Vorschulung insbesondere für die Militärpiloten durchzuführen. Der Bund vergütet ihm die Kosten.

Diese besondere Form der Ausbildungsfinanzierung wurde 1958 eingeführt und in abgewandelter Form bis heute immer als Provisorium weiter betrieben. Heute basiert sie auf einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss von 1972. Sie soll im Luftfahrtgesetz ihre Rechtsgrundlage erhalten. Der Bundesrat hat die Botschaft für eine Aenderung des Luftfahrtgesetzes am 20. November 1991 verabschiedet. Die beantragten neuen Artikel 103a bis 103d sollen in Zukunft die nötige Rechtsgrundlage bilden. Die Behandlung dieser Revision des Luftfahrtgesetzes wird einige Zeit beanspruchen, so dass der Bundesbeschluss von 1972 noch einmal verlängert werden muss.

Konkret erhalten die Schweizerische Luftverkehrsschule rund 10 Millionen Franken pro Jahr, der Aero-Club für die fliegerische Vorschulung rund 2,5 Millionen.

Der Titel des Beschlusses wird geändert, weil früher beim Militär die Fallschirmspringer «Fallschirmgrenadiere» genannt wurden, seit 1986 werden sie «Fernspäher» genannt.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen ist der Ansicht, dass bei der Aenderung des Luftfahrtgesetzes die grundsätzliche Frage diskutiert werden muss, wer diese Ausbildung und Selektion ausführen soll und wer sie bezahlen muss. Im Moment ist dies aber verfrüht.

**M. Wanner** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

L'arrêté fédéral proposé par le Conseil fédéral est en fait la base légale pour le financement de l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT), laquelle est gérée par Swissair et sert à la formation de base des pilotes de ligne. La formation ultérieure sur les différents types d'avions utilisés par les compagnies est entièrement à leur charge. L'Aéro-club de Suisse (AéCS), lui, est chargé de l'instruction aéronautique préparatoire pour les pilotes militaires. Les dépenses engendrées par cette instruction sont remboursées par la Confédération. Cette forme particulière de financement de l'instruction a été introduite en 1958 et maintenue de manière provisoire jusqu'à ce jour dans une forme modifiée. Actuellement, elle est fondée sur un arrêté fédéral de portée générale de 1972, mais elle devrait trouver sa base légale dans la loi fédérale sur la navigation aérienne. Le Conseil fédéral a remis, le 20 novembre 1991, le message concernant la modification de la loi sur la navigation aérienne.

## **Interpellation Cotti Diplomatiscbe Anerkennung von Taiwan**

## **Interpellation Cotti Reconnaissance diplomatique de la Chine nationaliste**

## **Interpellanza Cotti Riconoscimento diplomatico della Cina nazionalista**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3292
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	03.03.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	275-276
Page	
Pagina	
Ref. No	20 020 969

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.